

**DEH CHO BRIDGE ACT**  
S.N.W.T. 2003,c.10

**LOI CONCERNANT LE PONT  
DE DEH CHO**  
L.T.N.-O. 2003, ch. 10

**INCLUDING AMENDMENTS MADE BY      MODIFIÉE PAR**

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly. Copies of this consolidation and other Government of the Northwest Territories publications can be obtained at the following address:

Canarctic Graphics  
5102-50th Street  
P.O. Box 2758  
Yellowknife NT X1A 2R1  
Telephone: (867) 873-5924  
Fax: (867) 920-4371

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative. On peut également obtenir des copies de la présente codification et d'autres publications du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en communiquant avec :

Canarctic Graphics  
5102, 50<sup>e</sup> Rue  
C.P. 2758  
Yellowknife NT X1A 2R1  
Téléphone : (867) 873-5924  
Télécopieur : (867) 920-4371



## TABLE OF CONTENTS

INTERPRETATION	
Definitions	1
CONCESSION AGREEMENTS	
Main terms of concession agreements	2
Other terms of concession agreements	
POWERS AND RESPONSIBILITIES OF CONCESSIONAIRE AND GOVERNMENT	
Highway authority	3
Assumption of responsibility by Government	4
Status of Deh Cho Bridge	
Assistance to Government	
TOLLS	
Tolls for use of Deh Cho Bridge	5
Payment of toll	6
Deh Cho Bridge Fund established	6.1
Payment of tolls into Fund	
Disbursements	
Annual report	7
Tabling report	
ENFORCEMENT	
Transport officers	8
Status of motor vehicle officers	
Status of R.C.M.P. members	
Offence and punishment	9
REGULATIONS	
Regulations	10
Consultation	
Exceptions	

## TABLE DES MATIÈRES

DÉFINITIONS	
Définitions	
ENTENTES DE CONCESSION	
(1) Principales conditions des ententes de concession	
(2) Autres conditions des ententes de concession	
POUVOIRS ET RESPONSABILITÉS DU CONCESSIONNAIRE ET DU GOUVERNEMENT	
Autorité responsable des routes	
(1) Prise en charge de la responsabilité par le gouvernement	
(2) Statut du pont de Deh Cho	
(3) Aide au gouvernement	
DROITS DE PÉAGE	
Droits de péage pour l'utilisation du pont de Deh Cho	
Paiement des droits de péage	
(1) Constitution du Fonds du pont de Deh Cho	
(2) Versement des sommes au Fonds	
(3) Débours sur le Fonds	
(1) Rapport annuel	
(2) Dépôt du rapport	
EXÉCUTION	
(1) Agents des transports	
(2) Statut des Agents des véhicules automobiles	
(3) Statut des Agents de la G.R.C.	
Infraction et peine	
RÈGLEMENTS	
(1) Règlements	
(2) Consultations	
(3) Exceptions	

## DEH CHO BRIDGE ACT

### INTERPRETATION

Definitions

1. In this Act,

"concession agreement" means an agreement made under subsection 2(1); (*entente de concession*)

"concessionaire" means a person that has entered into a concession agreement with the Minister; (*concessionnaire*)

"Deh Cho Bridge" means a bridge to be constructed across the Mackenzie River east of the Hamlet of Fort Providence, and upon completion of construction, means that completed bridge; (*pont de Deh Cho*)

"Government" means the Government of the Northwest Territories; (*gouvernement*)

"vehicle" means a vehicle as defined in section 1 of the *Motor Vehicles Act*. (*véhicule*)

### CONCESSION AGREEMENTS

Main terms of concession agreements

2. (1) The Minister, with the approval of the Commissioner in Executive Council and on behalf of the Government, may enter into one or more agreements with a person under which

- (a) the Government agrees to transfer to the person, for a specified term, one or more interests in or rights or obligations relating to land required for the construction, operation and maintenance of the Deh Cho Bridge;
- (b) the person agrees to develop, plan, design and construct the Deh Cho Bridge;
- (c) the person agrees to operate the Deh Cho Bridge;
- (d) the person agrees to maintain the Deh Cho Bridge;
- (e) the person agrees to obtain the regulatory approvals necessary for construction, operation and maintenance of the Deh Cho Bridge;
- (f) the Government agrees to make payments to the person in accordance with specified formulae or other criteria; and
- (g) the person agrees to transfer to the Government the Deh Cho Bridge and the interests, rights and obligations referred to in paragraph (a) at the conclusion of the specified term.

Other terms

(2) A concession agreement made under

## LOI CONCERNANT LE PONT DE DEH CHO

### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

«concessionnaire» Quiconque ayant conclu une entente de concession avec le ministre. (*concessionnaire*)

«entente de concession» Entente de concession visée au paragraphe 2(1). (*concession agreement*)

«gouvernement» Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. (*Government*)

«pont de Deh Cho» Le pont qui sera construit et qui traversera le fleuve Mackenzie à l'est du hameau de Fort Providence. (*Deh Cho Bridge*)

«véhicule» Véhicule tel que défini à l'article 1 de la *Loi sur les véhicules automobiles*. (*vehicle*)

### ENTENTES DE CONCESSION

2. (1) Avec l'autorisation du commissaire en Conseil exécutif, le ministre peut, au nom du gouvernement, conclure des ententes en vertu desquelles : Principales conditions des ententes de concession

- a) le gouvernement convient d'une part :
  - (i) de transmettre un ou des intérêts fonciers au cocontractant ou des droits ou des obligations reliés au bien-fonds requis pour la construction, l'exploitation et l'entretien du pont de Deh Cho, pour une période déterminée;
  - (ii) de rémunérer le cocontractant conformément à une formule spécifique ou à tout autre critère;
- b) le cocontractant convient d'autre part :
  - (i) de concevoir, de dessiner et de construire le pont de Deh Cho;
  - (ii) d'exploiter le pont de Deh Cho;
  - (iii) d'entretenir le pont de Deh Cho;
  - (iv) d'obtenir les autorisations réglementaires requises pour construire, exploiter et entretenir le pont de Deh Cho;
  - (v) de remettre le pont de Deh Cho, ainsi que les intérêts fonciers, les droits et obligations visés à l'alinéa a)(i) au gouvernement à la fin de la période déterminée.

(2) L'entente de concession conclue en Autres

of concession agreements

subsection (1) may also include provisions respecting the following:

- (a) the respective rights and obligations of the Government and the concessionaire in respect of
  - (i) the places where the Deh Cho Bridge abuts Yellowknife Highway No. 3, and
  - (ii) maintenance operations in respect of the Deh Cho Bridge and proximate portions of Yellowknife Highway No. 3;
- (b) standards for the construction, operation and maintenance of the Deh Cho Bridge;
- (c) requirements for insurance, bonds, including performance bonds and labour and materials bonds, indemnities and guarantees that the concessionaire must provide in connection with the Deh Cho Bridge;
- (d) reporting and record retention and disclosure requirements that the concessionaire must meet with respect to the construction, operation and maintenance of the Deh Cho Bridge;
- (e) reporting and record retention and disclosure requirements that the Government must meet with respect to the collection of tolls for vehicular use of the Deh Cho Bridge;
- (f) the circumstances under which the concessionaire may close the Deh Cho Bridge to permit maintenance or construction or in the interest of public safety;
- (g) the circumstances under which the Government may direct the concessionaire to temporarily close the Deh Cho Bridge;
- (h) the circumstances under which the Government may take temporary or permanent possession of the Deh Cho Bridge before the conclusion of the specified term of the concession agreement;
- (i) terms and conditions applicable to the transfer by the person to another person of interests, rights and obligations created by or arising under the agreement; and
- (j) such other matters as the Minister and the concessionaire consider advisable.

application du paragraphe (1) peut inclure des dispositions portant sur ce qui suit :

conditions des ententes de concession

- a) les obligations et les droits respectifs du gouvernement et du concessionaire portant sur ce qui suit :
  - (i) les endroits où le pont de Deh Cho est attenant à la route de Yellowknife n° 3,
  - (ii) les travaux d'entretien du pont de Deh Cho et les parties de la route de Yellowknife n° 3 qui sont à proximité;
- b) les normes de construction, d'exploitation et d'entretien du pont de Deh Cho;
- c) les exigences relatives à l'assurance, aux garanties, y compris les garanties de bonne exécution, les garanties de matériaux et les garanties de main d'oeuvre, et aux indemnités que le concessionaire doit fournir relativement au pont de Deh Cho;
- d) les exigences concernant la communication de rapports, la conservation de dossiers et la divulgation que le concessionaire doit respecter en ce qui a trait à la construction, l'exploitation et l'entretien du pont de Deh Cho;
- e) les exigences concernant la communication de rapports, la conservation de dossiers et la divulgation que le gouvernement doit respecter en ce qui a trait à la perception des droits de péage pour l'utilisation du pont de Deh Cho par des véhicules;
- f) les circonstances dans lesquelles le concessionaire peut fermer le pont de Deh Cho pour l'entretien ou la construction ou pour assurer la sécurité du public;
- g) les circonstances dans lesquelles le gouvernement peut ordonner au concessionaire de fermer temporairement le pont de Deh Cho;
- h) les circonstances dans lesquelles le gouvernement peut prendre possession, de façon temporaire ou permanente, du pont de Deh Cho avant la fin de la période déterminée dans l'entente de concession;
- i) les conditions pour le transfert d'intérêts fonciers, de droits et d'obligations issus de l'entente de concession du concessionaire à une autre personne;
- j) tout autre sujet que le ministre et le concessionaire jugent opportun.

POWERS AND RESPONSIBILITIES  
OF CONCESSIONAIRE AND GOVERNMENT

POUVOIRS ET RESPONSABILITÉS  
DU CONCESSIONNAIRE ET  
DU GOUVERNEMENT

Highway authority	<b>3.</b> For the purposes of the construction, operation and maintenance of the Deh Cho Bridge, the concessionaire has the powers and responsibilities of a highway authority under the <i>Public Highways Act</i> .	<b>3.</b> Pour les fins de la construction, de l'exploitation et de l'entretien du pont de Deh Cho, le concessionaire a les mêmes pouvoirs et les mêmes responsabilités que l'autorité responsable des routes en vertu de la <i>Loi sur les voies publiques</i> .	Autorité responsable des routes
Assumption of responsibility by Government	<b>4.</b> (1) If the Minister is of the opinion that it is necessary in the public interest, the Government may, in accordance with the regulations, assume responsibility for the operation and maintenance of the Deh Cho Bridge for such period as the Minister considers necessary.	<b>4.</b> (1) Si le ministre est d'avis que cela est nécessaire, dans l'intérêt public, le gouvernement peut prendre en charge la responsabilité de l'exploitation et de l'entretien du pont de Deh Cho, conformément aux règlements et pour la période que le ministre juge nécessaire.	Prise en charge de la responsabilité par le gouvernement
Status of Deh Cho Bridge	(2) The Deh Cho Bridge is deemed to be part of Yellowknife Highway No. 3 for such period as the Government assumes responsibility for the operation and maintenance of the Deh Cho Bridge under subsection (1).	(2) Le pont de Deh Cho est réputé faire partie de la route de Yellowknife n° 3 pour la période pendant laquelle le gouvernement prend en charge la responsabilité de l'exploitation et de l'entretien du pont de Deh Cho en vertu du paragraphe (1).	Statut du pont de Deh Cho
Assistance to Government	(3) The concessionaire shall provide all reasonable assistance to enable the Government to assume responsibility for the operation and maintenance of the Deh Cho Bridge under subsection (1).	(3) Le concessionaire fournit toute aide raisonnable au gouvernement pour lui permettre de prendre en charge la responsabilité de l'exploitation et de l'entretien du pont de Deh Cho en vertu du paragraphe (1).	Aide au gouvernement

TOLLS

DROITS DE PÉAGE

Tolls for use of Deh Cho Bridge	<b>5.</b> The Government may, in accordance with the regulations, charge tolls for vehicular use of the Deh Cho Bridge.	<b>5.</b> Le gouvernement peut percevoir des droits de péage, conformément aux règlements, pour l'utilisation du pont de Deh Cho.	Droits de péage pour l'utilisation du pont de Deh Cho
Payment of toll	<b>6.</b> No person may operate a vehicle on the Deh Cho Bridge unless he or she has paid or arranged to pay the toll applicable to that vehicle.	<b>6.</b> Il est interdit de conduire un véhicule sur le pont de Deh Cho sans payer les droits de péage applicables à ce véhicule.	Paiement des droits de péage
Deh Cho Bridge Fund established	<b>6.1.</b> (1) The Deh Cho Bridge Fund, a special purpose fund as defined in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> , is established.	<b>6.1.</b> (1) Est constitué le Fonds du pont de Deh Cho, un fonds établi à une fin particulière au sens du paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Constitution du Fonds du pont de Deh Cho
Payment of tolls into Fund	(2) The tolls collected under this Act must be paid into the Deh Cho Bridge Fund.	(2) Les droits de péage perçus sous le régime de la présente loi doivent être versés au Fonds du pont de Deh Cho.	Versement des sommes au Fonds
Disbursements	(3) The assets of the Deh Cho Bridge Fund may only be used (a) to pay refunds of tolls; (b) to pay amounts owing to the concessionaire under a concession agreement; (c) to make payments in respect of principal and interest on amounts borrowed by the Government to finance the construction,	(3) L'actif du Fonds du pont de Deh Cho est utilisé aux fins suivantes : a) effectuer les remboursements des droits de péage; b) payer les sommes qui sont dûes à un concessionaire en vertu d'une entente de concession; c) rembourser le capital et les intérêts des prêts contractés par le gouvernement des	Débours sur le Fonds

operation and maintenance of the Deh Cho Bridge;

- (d) to pay costs of the Government relating to the construction, operation and maintenance of the Deh Cho Bridge; and
- (e) to pay other costs of the Government directly attributable to the Deh Cho Bridge.

Territoires du Nord-Ouest afin de financer la construction, l'exploitation et l'entretien du pont de Deh Cho;

- d) payer les coûts du gouvernement relatifs à la construction, l'exploitation et l'entretien du pont de Deh Cho;
- e) payer les autres coûts du gouvernement qui sont directement reliés au pont Deh Cho.

Annual report

7. (1) The Minister shall cause to be prepared, in respect of the collection of tolls and the administration of the Deh Cho Bridge Fund in a fiscal year, a report of

- (a) the amount of the tolls collected and paid into the Fund;
- (b) the amount of refunds paid out of the Fund;
- (c) the amount of the tolls collected in respect of each type, class or configuration of vehicle;
- (d) the costs of administering the toll collection program;
- (e) the amount of payments made to the concessionaire or any other person from the Fund; and
- (f) such other information as the Minister considers advisable.

7. (1) Le ministre fait préparer un rapport relativement à la perception des droits de péage et à l'administration du Fonds du pont de Deh Cho au cours d'un exercice, qui précise ce qui suit :

- a) les sommes recueillies par la perception des droits de péage et versées au Fonds;
- b) les sommes remboursées à partir du Fonds;
- c) les sommes recueillies par la perception des droits de péage relativement à chaque type, catégorie ou configuration de véhicule;
- d) les frais d'administration du programme de perception des droits de péage;
- e) les sommes versées au concessionnaire ou à une autre personne à partir du Fonds;
- f) tout autre renseignement que le ministre juge opportun.

Rapport annuel

Tabling report

(2) The Minister shall lay the report before the Legislative Assembly no later than the first sitting of the Legislative Assembly following the expiry of six months after the end of the fiscal year that is the subject of the report.

(2) Le ministre dépose le rapport visé au paragraphe (1) devant l'Assemblée législative au plus tard à la première séance de l'Assemblée législative qui suit la fin du délai de six mois après la fin de l'exercice faisant l'objet du rapport.

Dépôt du rapport

#### ENFORCEMENT

#### EXÉCUTION

Transport officers

8. (1) The Minister may appoint transport officers to enforce this Act and the regulations.

8. (1) Le ministre peut nommer des agents des transports aux fins de l'exécution de la présente loi et de ses règlements.

Agents des transports

Status of motor vehicle officers

(2) A person appointed by the Minister as a motor vehicle officer under subsection 318(1) of the *Motor Vehicles Act* is, by virtue of that office, a transport officer under this Act.

(2) Les agents des véhicules automobiles nommés par le ministre en vertu du paragraphe 318(1) de la *Loi sur les véhicules automobiles* sont aussi des agents des transports visés par la présente loi du fait de cette nomination.

Statut des agents des véhicules automobiles

Status of R.C.M.P. members

(3) A member of the Royal Canadian Mounted Police is, by virtue of that office, a transport officer under this Act.

(3) Les agents de la Gendarmerie Royale du Canada sont aussi des agents des transports visés par la présente loi du fait de cette nomination.

Statut des agents de la G.R.C.

Offence and punishment

**9.** A person who contravenes this Act or the regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000.

**9.** Quiconque enfreint la présente loi ou ses règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 \$.

Infraction et peine

#### REGULATIONS

#### RÈGLEMENTS

Regulations

**10.** (1) Subject to subsection (2), the Commissioner in Executive Council may make regulations

- (a) establishing tolls for vehicular use of the Deh Cho Bridge, which tolls may differ in relation to
  - (i) the type, class or configuration of vehicle using the Deh Cho Bridge,
  - (ii) the date or time of that use,
  - (iii) the method of payment of the toll;
- (b) describing types, classes and configurations of vehicles for purposes of establishing tolls;
- (c) respecting the collection of tolls and the enforcement of the collection of tolls;
- (d) respecting methods of payment of tolls, including establishing standards for agreements allowing owners of vehicles to remit toll payments on a periodic basis;
- (e) respecting the refund of tolls;
- (f) exempting types, classes or configurations of vehicles, either generally or in specified circumstances, from requirements to pay tolls;
- (g) respecting the assumption by the Government of responsibility for the operation and maintenance of the Deh Cho Bridge under section 4, including but not limited to,
  - (i) the provision of notice to the concessionaire,
  - (ii) the deduction of costs incurred by the Government from amounts payable to the concessionaire, and
  - (iii) the return of responsibility for the operation and maintenance of the Deh Cho Bridge to the concessionaire; and
- (h) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

**10.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le commissaire en Conseil exécutif peut, par règlement

- a) établir les droits de péage exigibles, pour l'utilisation du pont de Deh Cho, qui peuvent varier en fonction de ce qui suit :
  - (i) le type, la catégorie ou la configuration du véhicule utilisé sur le pont de Deh Cho,
  - (ii) la date ou l'heure de l'utilisation,
  - (iii) le mode de paiement des droits de péage;
- b) définir les types, les catégories et les configurations des véhicules dans le but d'établir les droits de péage;
- c) régir la perception des droits de péage et sa mise en oeuvre;
- d) régir les modes de paiement des droits de péage, notamment en établissant les modalités d'ententes selon lesquelles il serait permis aux propriétaires de véhicules de faire des paiements périodiques;
- e) régir le remboursement des droits de péage;
- f) soustraire, généralement ou dans des circonstances précises, des types, des catégories ou des configurations de véhicule à la perception des droits de péage;
- g) régir la prise en charge par le gouvernement de la responsabilité de l'exploitation et de l'entretien du pont de Deh Cho, en vertu de l'article 4, notamment en ce qui concerne :
  - (i) la signification d'un avis au concessionnaire,
  - (ii) la déduction des frais engagés par le gouvernement des sommes payables au concessionnaire,
  - (iii) la remise de la responsabilité de l'exploitation et de l'entretien du pont de Deh Cho au concessionnaire;
- h) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

Règlements

Consultation

(2) The Minister shall, at least 90 days before the proposed effective date of a regulation that the Commissioner in Executive Council proposes to make under any of paragraphs (1)(a) to (f),

(2) Au moins 90 jours avant la date proposée pour l'entrée en vigueur d'un règlement que le commissaire en Conseil exécutif propose de prendre en vertu des alinéas (1)a) à f) et en donnant la possibilité

Consultations



- (a) cause the proposed regulation to be published in the *Northwest Territories Gazette*,
- (b) cause a notice, including a copy of the proposed regulation, to be provided to
  - (i) members of the Legislative Assembly,
  - (ii) aboriginal governments whose interests may be affected by enactment of the proposed regulation,
  - (iii) municipal corporations whose interests may be affected by enactment of the proposed regulation,
  - (iv) an organization representing the interests of the commercial transport industry in the Northwest Territories, and
  - (v) an organization representing the interests of the business community in the Northwest Territories, and
- (c) cause a notice indicating how a copy of the proposed regulation may be obtained to be published in a newspaper broadly circulated in the Northwest Territories,

and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations with respect to the proposed regulation.

aux personnes intéressées de présenter leurs observations concernant le projet de règlement, le ministre :

- a) fait publier le projet de règlement dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*;
- b) fait transmettre un avis accompagné d'une copie du projet de règlement aux individus et organismes suivants :
  - (i) les députés de l'Assemblée législative,
  - (ii) les gouvernements autochtones dont les intérêts pourraient être affectés par le projet de règlement,
  - (iii) les municipalités dont les intérêts pourraient être affectés par le projet de règlement,
  - (iv) un organisme qui défend les intérêts du secteur du transport commercial aux Territoires du Nord-Ouest,
  - (v) un organisme qui défend les intérêts du milieu des affaires aux Territoires du Nord-Ouest;
- c) fait publier un avis indiquant comment se procurer une copie du projet de règlement dans un journal largement distribué aux Territoires du Nord-Ouest.

Exceptions

(3) Subsection (2) does not apply in respect of a proposed regulation that

- (a) has previously been published and been the subject of a notice provided or published in accordance with subsection (2), whether or not the proposed regulation has been changed as a result of representations made by interested persons as provided in that subsection; or
- (b) makes no material substantive change in an existing regulation.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au projet de règlement qui, selon le cas :

- a) a été publié précédemment et a fait l'objet d'un avis qui a été transmis ou publié en conformité avec le paragraphe (2), qu'il ait ou non été modifié à la suite des observations présentées par les intéressés;
- b) n'apporte aucun changement de fond notable à un règlement existant.

Exceptions

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2003©

---



---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife, (T. N.-O.)/2003©

---

